



COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

MINUTES OF OPEN MEETING

September 24, 2024
12:15 p.m. – 1:15 p.m.
Virtual

Advisory Body Members Present: Hon. Brian L. McCabe (Chair), Hon. Maurice Sanchez. (Vice-Chair), Ms. Angie Birchfield, Ms. Stephanie Cameron, Mr. Mark Crossley, Mr. Hany Farag, Mr. Bryan Kritzeck, Ms. Jennifer De La Cruz, Ms. Shirley Luo, Ms. Mary Ma, Ms. M. Luisa McEwen, Mr. José Navarrete, Hon. Michael P. Pulos, Ms. Anabel Romero

Advisory Body Members Absent: Hon. Jaqueline Jackson (Liaison), Hector Gonzalez

Others Present: Mr. Don Will, Mr. Ray Mata, Russell McGregor, Mr. Douglas Denton

OPEN MEETING

Call to Order and Roll Call

The chair called the meeting to order at 12:15 p.m. and Mr. Ray Mata took roll call.

Approval of Minutes

The advisory body reviewed and approved as submitted the minutes of the August 20, 2024, Court Interpreters Advisory Panel (CIAP) meeting.

Public Comment

The public did provide written comments by the deadline, and they were shared with the members.

INFORMATION ONLY ITEMS (NO ACTION REQUIRED)

Item 1

Potential Certification of Persons with American Sign Language (ASL) Generalist Credentials to Perform Work in the Courts (Information Only)

Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Services, gave an informational presentation on how the National Center for State Courts will develop findings for CIAP on potential training, portfolio, and other requirements California could develop to potentially recognize persons with ASL generalist credentials to work in the California courts. Judicial Council staff will develop a proposal based on those findings.

The members asked questions concerning how the interpreters were contacted by NCSC and how the research was done.

DISCUSSION AND ACTION ITEMS (ITEMS 2 – 4)

Item 2

Revised Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-Of-Hearing Persons and New Application Form (Action Required)

Mr. McGregor gave a presentation to CIAP to review proposed changes to the *Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-of-Hearing Persons (Guidelines)* and a new application form. With CIAP approval, the *Guidelines* and application will be circulated for public comment.

Members asked if there will be an additional type of requirement that someone must take prior to becoming an ASL court interpreter within the State of California. Specifically, whether there might be a requirement that they take a training on how to work with a Certified Deaf Interpreter (CDI) prior to certification.

Action: The voting members of CIAP unanimously voted to send the revised ASL *Guidelines* and new application form out for public comment.

Item 3

Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters (Action Required)

Mr. Ray Mata gave a presentation to CIAP to review proposed changes to the [*Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters*](#), which informs interpreters of their professional and ethical responsibilities. With CIAP approval, the document will be circulated for public comment.

The members had no questions concerning the presentation.

Action: The voting members of CIAP unanimously voted to send the document out for public comment.

Item 4

Draft 2025 CIAP Annual Agenda (Action Required)

Mr. Ray Mata gave a presentation to CIAP reviewing its draft 2025 Annual Agenda.

The members had no questions concerning the presentation.

Action: The voting members of CIAP unanimously voted to approve the 2025 Annual Agenda.

A D J O U R N M E N T

There being no further business, the meeting was adjourned at 1:15 p.m.

Approved by the advisory body on 12/17/2024.